

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

**1º DE OUTUBRO DE 2022** (広報ひこねポルトガル語版)

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

**Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone**

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)



ALUNOS DO TIME DE BEISEBOL DO COLÉGIO OUMI

### Leia nesta edição

- ▶ NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19
- ▶ INSCRIÇÃO ANUAL (2023) PARA CRECHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CUIDADOS
- ▶ EXAMES DE SAÚDE PARA ALUNOS QUE VÃO INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2023
- ▶ INSCRIÇÕES PARA MORADIAS DA PREFEITURA DO MÊS DE OUTUBRO
- ▶ VAI COMEÇAR A VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

K

O

H

O

H

I

K

O

N

E

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de  
Convivência  
Multicultural



# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chouo cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
<b>Quartas</b>	<b>(1) 19:00~20:30</b> (de set. à nov.)	Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931	¥2000
<b>Sextas</b>	<b>(2) 14:00~15:30</b> (de set. à nov.)	QR code para ver o panfleto das aulas 	Obs. Necessário fazer reserva antecipada tanto (1) como (2)	Pacote de 10 aulas
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> <b>090- 5156- 6916</b>	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> <b>070-5661-7345</b>	¥100/ aula
<b>De segunda as sextas</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon ofisu [Nayashichi]		¥200/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)		¥200/ aula
<b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

**Edição resumida do Koho Hikone**  
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

# INFORMAÇÕES GERAIS

## NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

As informações publicadas nesta edição são as referentes a data de 08/09/2022.  
Acompanhem as informações atualizadas na homepage de Hikone.

### 1. Sobre a Vacina Bivalente da Cepa Omicron (OMICRON KABU TAIYOU WAKUCHIN)

O governo japonês já aprovou a vacina bivalente. Em Hikone a substituição da vacina anterior com a bivalente será iniciado conforme a época de fornecimento e o volume de vacinas enviadas pelo governo.

- Público-alvo: quem já recebeu as 1ª e 2ª doses iniciais com idade a partir dos 12 anos
- Sobre os locais de vacinação, sejam em instituições médicas ou nos postos de vacinação em massa favor verificar na homepage de Hikone ou ligar para Central de Reservas (Call center)

### 2. Sobre O Cupom de Vacinação

As vacinações que estavam programadas pelo governo para até final de setembro foram prorrogadas para até março de 2023. Assim, quem receber o respectivo cupom da prefeitura poderá agendar a vacinação (verifique o intervalo entre as vacinações). Com relação aos cupons de vacinação para o novo público-alvo, eles serão sequencialmente enviados a partir de outubro.

### 3. Vacinação de crianças da faixa etária dos 5 aos 11 anos

O governo japonês já liberou a aplicação da 3ª dose para quem recebeu a 2ª dose e se passaram 5 meses desde a sua aplicação. Maiores detalhes estão junto com o cupom de vacinação enviado. O tipo de vacina é igual ao recebido anteriormente (Vacina Pfizer Pediátrica). Assim como a vacinação anterior ela é opcional porém é pedido aos responsáveis que se esforcem em vacinar as crianças.

### 4. Vacinação da Vacina Novavax (Takeda)

Já é possível a sua aplicação em algumas instituições médicas da cidade (1ª vacinação (2 doses)

## MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO

### Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



### Por telefone

Ligar para o Call Center  
(exceto sab/dom/feriados)

**☎ 0120-152811**

**Das 8:30 às 17:00**

- ▶ As reservas tanto pela internet ou pelo telefone são somente em japonês. Caso tenha dificuldade com o idioma etc, procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone. O centro ajudará a fazer o agendamento da vacina.

Local: Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka Tel. 0749-30-6113

- ◆ Estamos no período onde desastres naturais causados por chuvas intensas, por tufões etc ocorrem com mais frequência. Por favor fiquem atentos aos anúncios de alarmes contra desastres naturais pois poderá acontecer da vacinação ser cancelada.

## **INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CUIDADOS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2023)**



As inscrições para o ingresso a partir de abril de 2023 (Reiwa 5) nas creches municipais e nas licenciadas pela prefeitura, no Nintei Kodomo-en (jardim de infância com serviços de creche), nas creches Shou Kibou Hoiku Jigyo (Serviços de creche com poucas crianças) estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições prestam serviços de cuidados para crianças cujos pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las pelos motivos abaixo.

### **OS CRITÉRIOS DE INGRESSO (situação referente a 1 de abril de 2023)**

- (1) Os responsáveis pela criança estão trabalhando ou trabalham em negócio próprio ou tem outros trabalhos que não sejam os domésticos. As horas de trabalho mensal deverão ser de 60h ou mais.
- (2) A mãe da criança está grávida (o período de utilização da creche é de 2 meses antes e 6 meses depois do parto).
- 3) Os pais/responsáveis se encontram enfermos ou feridos ou incapacitados devido deficiência física, mental.
- 4) Necessita dar cuidados de enfermagem diários para o familiar que mora junto ou que esteja internado por longo período.
- 5) Quando pais/responsáveis são vítimas de desastres naturais;
- 6) Estão à procura de emprego (inclusive os preparativos de montagem de empresa) ou os pais vão procurar trabalho depois que a criança ingressar na creche. O período de certificação é por 3 meses.
- 7) Os pais/responsáveis estão estudando.

### **CERTIFICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO DA CRECHE**

Para poder utilizar os serviços de creche é necessário obter a respectiva certificação de uso.

Há 2 tipos de certificações:

- Certificação tipo 2: para crianças acima de 3 anos
- Certificação tipo 3: para crianças até 3 anos

A situação familiar será levado em conta para o recebimento da certificação



### **INSCRIÇÕES**

- ★ **[Recepção da 1ª inscrição] de 3 à 31 de outubro de 2022 (Inscrições gerais), das 8:30 até 17:15 (entrega presencial) e das 8:30 até 23:59 (para inscrições online)**

Obs. Quando o motivo da necessidade de creche for “Procura de Emprego”, a inscrição será aceita porém entrará no grupo da avaliação da **[Recepção da 2ª inscrição]**

- ★ **[Recepção da 2ª inscrição] de 1 de novembro/2022 até 6 de janeiro/ 2023 das 8:30 até 17:15 (entrega presencial) e das 8:30 até 23:59 (para inscrições online)**

Público-alvo: as pessoas que não conseguiram a vaga na creche da 1ª opção, as pessoas que fizeram a 1ª inscrição colocando como motivo de necessidade a “Procura de Emprego”, as pessoas que farão o primeiro pedido na 2ª Inscrição.

### **Modo de inscrição**

1. Inscrição online ( internet). Faça a leitura do QR code para entrar na página da inscrição. →
2. Inscrição utilizando os formulários que estarão à disposição nos locais abaixo a partir de 3 de outubro.
  - Nas respectivas creches;
  - No 3º andar da prefeitura provisória (balcão de recepção geral);
  - Nas subprefeituras; no Kodomo Center
  - Viva City Hikone 2º andar (Chiiki Kosodate Shien Senta)
  - Kodomo Senta (Centro da Criança)
  - No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)



**Preencher os formulários, anexar os documentos necessários e entregar no Setor Youji-ka.**

**Informações:** Setor Youji ka, Fukushi Center 2º andar (Centro de Assistência Social)

Hirata cho 670 Tel. 23-9597 FAX: 26-1768

## Lista das creches em Hikone e vagas disponíveis (para início em abril de 2023)

CRECHE	ENDEREÇO	TELEFONE	VAGAS DISPONÍVEIS
Shiritsu nishi	Nagasone cho 8-21	22-1194	25
Shiritsu Higashi	Yassukyou cho 8-4	22-1394	25
Shiritsu futaba	Kongouji cho 101	28-2405	25
Jounan	Nishiima cho 285-1	22-2582	50
Hinatsu	Hinatsu cho 2634-1	28-0614	25
Hanada	Kanro cho 473-2	28-0580	25
Take	Sugoshi cho 1154-5	28-0681	20
Asahinomori	Higashinonami cho 498-2	22-2658	40
Torimoto	Torimoto hon machi 1445	23-6091	15
Kameyama	Katayama cho 272-2	25-1209	20
Shiawase	Minami kawase cho1195-1	28-0581	20
Inae futaba	Honjou cho 2647	43-2053	30
Kotobuki	Kamiokabe cho 503	43-2057	20
Mizuho	Inabe cho 400-1	43-4394	35
Nozomi	Hon machi 1-8-20	22-6011	25
Megumi	Takamiya cho 1755	26-5791	20
Rumbini	Kawara 1-1-4	26-1230	25
★ Hikone nyuji (Aceita crianças de 0 a 3 anos)	Nakayabu 2-2-6	22-5768	30
Donguri	Kawase baba cho 1149-1	25-5110	20
Mori no ko	Nose cho 106	23-4918	30
★ Asahinomori nyuji (Crianças de 0 a 3 anos)	Nodayama cho 1099-1	30-3387	15
Reimondo Oyabu	Oyabu cho 2655	47-5945	35
Hoikuen Momo no ie daichi	Koizumi cho 395-7	47-5500	25
Kodama Soyokaze	Shoubouji cho 26-4	22-0415	25
Donguri kendai mae	Hasaka cho 3248	25-5110	15
Hikone Sakura	Serikawa cho 586	26-3800	30
Creche Hikone Canguru	Toga cho 53-3	49-2022	20
Uerunesu Hoikuen Hikone	Furusawa cho 255-1	03-3938-6313	20
Aiguran hoikuen minami hikone Previsão de abertura para 2023	Takegahana cho 17-1	082-554-4870	60
<b>Nintei Kodomo en (Instituição mista que oferece serviços de creche e jardim de infância)</b>			
Hirata Kodomo-en	Hirata cho 303-1	23-7120	20
Sei Yozefu youchien/ Jardim de Infância São José	Tachibana cho 2-24	22-5376	15
ABC-ENGLISH Free School ★crianças de 2 até 5 anos )	Oyabu cho 2496-1	23-2000	15
Nintei Kodomo-en Hikari no Mori	Misawa cho 462-1	47-3577	20
<b>Shou kibou hoiku en jigyo (Serviços de Creche com número pequeno de crianças e idade dos 0 até 2 anos)</b>			
Creche Hohoemi	Ekihigashi cho 15-1	22-3332	5
Creche Paretto	Shingai cho 2243-2	080-4384-6114	10
Nikoniko ohisama	Higashi Nonami cho 235-5	20-2961	10
Tsubomi	Takamiya cho 2373	49-2572	10
<b>Creche que funciona no local de trabalho</b>			
Creche Karugamo (Karugamo Hoiku sho)	Takegahana cho 80	23-1804	10



## **INSCRIÇÕES PARA JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES ANO 2023**

### **Jardim de Infância Midori**

- Vagas: 60 vagas para crianças de 3 anos, 4 vagas para crianças de 4 anos, para crianças de 5 anos são poucas vagas
- Inscrições: de 5 à 11 de novembro das 9:00 às 17:00 (no dia 5 até meio dia)
- Local: no próprio jardim de infância (Kawase baba cho)
- Informações: Jardim de Infância Midori tel e FAX 25-2066  
Homepage <https://www.midori-youchien.info/>



### **Jardim de Infância São José**

- Para crianças de 3 anos: 25 vagas
  - Inscrições: dia 20/outubro e 21 de outubro das 9:00 às 15:00  
Local: no próprio jardim de infância (Tachibana cho)
- Informações: Jardim de Infância São José Tel 25-5376 FAX 22-5523

Obs. As informações sobre as inscrições para os Jardins de Infância Municipais serão publicadas no Informativo de novembro

## **EXAMES DE SAÚDE PARA CRIANÇAS QUE INGRESSARÃO NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2023**

Público-alvo: crianças que nasceram entre **2 de abril de 2016 a 1 de abril de 2017** deverão prestar os exames de saúde para ingressarem na 1ª série da escola japonesa a partir de abril de 2023.

- Verifique as datas e locais dos exames na homepage de Hikone  
Por regra os exames são prestados na escolas primárias de seu distrito escolar (escola primária da região que mora)
- No começo de outubro os pais receberão a correspondência contendo: O Aviso dos Exames com o local e horário, os Questionários de Saúde e outros formulários. Eles devem ser preenchidos e levados sem falta no dia do exame.  
Caso a correspondência não chegue até 1 semana antes do período de aplicação dos exames entre em contato com o setor abaixo.



Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai)  
setor de Educação Escolar (Gakkou Kyoiku- ka)  
**Tel. 24-7973 FAX 23-9190**

## **INGRESSO NA INSTITUIÇÃO DE ENSINO TORIMOTO**

As inscrições para 2023 estarão abertas para os interessados em estudar nesta escola.

- O público-alvo: para quem mora no município de Hikone e que a partir de abril de 2023 vão ingressar na escola primária ou ginásial.
- Número de vagas: 20 vagas para ambos os cursos
- Período de inscrição: 7 de dezembro à 23/1/2023
- Nos dias 19, 20 e 24 de outubro a escola estará aberta para visitação de pais interessados.
- No dia 24 de outubro está previsto a explicação sobre a escola das 14:45 até 15:45

Maiores informações:

Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de Educação Escolar (Gakkou Kyoiku- ka)  
**Tel. 24-7973 FAX 23-9190**

## **AVISO DO CENTRO DE ATENDIMENTO AO CONSUMIDOR PARA SERVIÇOS DE ÁGUA E ESGOTO**

Excepcionalmente o centro não funcionará no dia **29 de outubro** devido nesta data o prédio estar passando por serviços de inspenção. (Maiores informações Tel. 22-2722)

## **INSCRIÇÕES PARA MORADIAS DA PREFEITURA DO MÊS DE OUTUBRO**

Os apartamentos que serão sorteados:

SERIKAWA DANCHI Bloco 1 apto 301 (familiar)

OKAMACHI DANCHI Moradia número 3 (familiar)

INAE NISHI DANCHI Apto 308 (solteiro/a)

BABA DANCHI Moradia número 4 (para família de idosos)

### **PERÍODO DAS INSCRIÇÕES: de 3 à 17 de outubro**

Data de ingresso no apto: meados de dezembro

A própria pessoa ou quem vai morar junto deverá comparecer até a prefeitura para fazer a inscrição.

Setor Kensetsu Jutaku ka Tel 30-6123

## **VAMOS REDUZIR O DESPERDÍCIO DE ALIMENTOS**

Segundo o Ministério do Meio Ambiente, da Agricultura, Florestas e Pescas o volume de alimentos desperdiçados no Japão é muito grande. Em 2020 foram jogados 522 toneladas de alimentos ou seja aproximadamente 113 gramas de alimento por pessoa por dia .

Também, de acordo com os dezessete objetivos da Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas as perdas e o desperdício de alimentos são um obstáculo para "acabar com a fome, alcançar a segurança alimentar e melhoria da nutrição e promover a agricultura sustentável".

Vamos aproveitar este mês para refletirmos sobre o assunto e ver se não estamos comprando comida em excesso, jogando alimentos que ainda podem ser consumidos etc.

O empenho de cada um é muito importante!

## **ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)**

**〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646**

### **~FESTIVAL DAS CRIANÇAS 2022~**

Data: dia 9 de outubro (domingo) das 10h as 11h30 e das 13:00 às 14:30

Público-alvo: crianças até o curso ginásial

Este evento é organizado por um comitê de estudantes voluntários com 6 meses de antecedência. Programado várias atividades **Participem!**

### **~VAMOS APRENDER A ASSAR PÃO CASEIRO COM ELETRICIDADE~**

Utilizando a embalagem do leite dá para fazer esse pão de modo simples! Vamos experimentar?

Data: dia 16 de outubro das 13h30 até 15h

Público-alvo: crianças do curso primário (com seus pais) e ginásial

Vagas: 10 Custos: 300 ienes

Inscrições: de 1 a 12 de outubro (no meio de contato acima)

### **~OVO DE COLOMBO COM O PROFESSOR FUJISAWA ~ VAMOS CONHECER O MARAVILHOSO MUNDO DAS CIÊNCIAS**

Data: dia 12 de novembro das 13h30 até 15h

Público-alvo: crianças do curso primário (com seus pais)

Vagas: 15 Custos: 300 ienes

Inscrições: de 29 de outubro a 9 de novembro (no meio de contato acima)

**VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 1 DE OUTUBRO**  
**927 ienes/hora**

INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO

Maiores informações entre em contato com o Escritório de Normas Trabalhistas de Hikone (Hikone Roudou Kantoku sho) Tel. 22-0654

**ECO MERCADO "YUME BATAKE" DE HIKONE**

Feirinha ecológica onde poderá encontrar vários produtos inclusive artesanais.

Data: dia 30 de outubro das 10:00 às 14:00

Local: Otemae Koen Dai 2 Hozon youchi (Konki cho)



**FEIRA LIVRE EM HIKONE**



A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

Dia e Horário: **16/10 das 8:00 às 12:00.**

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya  
(Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

**MERCADO LIVRE E OUTRAS ATRAÇÕES NA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SHIGA**

Data: dia 5 de novembro das 11h até 20h

Local: Universidade Estadual de Shiga (Hassaka cho 2500)

**FESTIVAL DAS MASCOTES 2022 EM HIKONE**



Será realizado também neste ano o festival na qual os mascotes representantes de várias regiões se reúnem em Hikone.

Eles estarão espalhados em várias estantes fazendo a propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos.

Data: dias **22(sab) e 23 (dom) de outubro**

Horários: das 9h às 15h

Local: Nos arredores do Centro Comercial *Ginza*, *Yume Kyoubashi* *Kyasuru roodo*, estacionamento *Kyoubashiguchi*, *Yonban sukuea*, etc.

Atenção pois haverá interdição das ruas neste dia.





## INSTALAÇÃO DE PIANO NA PREFEITURA DE HIKONE

Durante o horário do almoço o piano ficará disponível para quem quiser tocar.

Local: terraço do prédio da prefeitura

Data que ficará disponível: a partir de 17 de outubro

Horário disponível: das 12:00 até 13:00

Obs. Não tem sistema de reserva

## SOLICITAÇÃO DO CARTÃO MAI NAMBA AOS DOMINGOS

Quem ainda não solicitou seu cartão mai namba devido não poder folgar no serviço durante os dias úteis poderá aproveitar esses dias para fazê-lo. Lembrando que o procedimento de solicitação ficou mais simples e rápido. É tudo feito na hora inclusive tirar foto.

A prefeitura ficará aberta nos seguintes domingos para atendimento de solicitação do cartão mai namba

**Dias: 9 e 30 de outubro**

**Horário: das 9:30 até 13:00**

**Local: Prefeitura de Hikone, 1º andar guichê 4**

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação

Será dado preferência de atendimento para quem fez agendamento

Entre na página do agendamento escaneando o QR code ao lado



## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação</b> (Houritsu soudan)  (Associação de Advogados de Shiga)	<u>28 de outubro</u>  Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i>  <b>Tel.: 30-6117</b> <b>Necessário reservar</b>	<b>Reserva:</b> A partir do dia <b>19 de outubro</b> a partir das 8h30 da manhã. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição <b>Custo: 5.500 ienes pagos no dia.</b> * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone
<b>Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas</b> ( <u>Gaikoku go jinken soudan</u> )	De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
<b>Consultas sobre criação de filhos e família</b> (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>SOS Ijime</b> (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	<b>TEL 24-7977</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. <b>Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</b>

<p><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc)</b> (Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas sobre problemas de linguagem</b> (kotoba no soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p><b>Tel 0749-26-8282</b></p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b></p>
<p><b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shouhi Seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b></p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p><b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b></p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b></p>
<p><b>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b>  <b>Consultas de Apoio às Crianças</b> (Kodomo no ouen soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h</p>	<p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho</p>	<p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc  Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>
<p><b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san Shurou soudan) <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b></p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3  <b>Necessário reserva antecipada</b>  <b>Informações :Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b></p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 5 de outubro 13:30 às 15:30 ● <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b> Dia 19 de outubro das 13:30 às 15:30  Também é possível consultas sobre recuperação (de segunda à sextas das 9h às 16h)</p>
<p><b>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</b></p>			

# SAÚDE DA CRIANÇA



## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como o uso de máscara, desinfecção das mãos etc.

**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho** **Tel 24-0816**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ★ Se necessitar de intérprete para marcar o horário, para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113) que por sua vez entrará em contato com o Centro de Saúde para solicitar o serviço de intérprete.

## AS DATAS DAS CONSULTAS DE NOVEMBRO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		<b>A consulta deverá ser prestada no pediatra.</b>
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	16	De 1 a 16 de janeiro de 2022
	22	De 17 a 31 de janeiro de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 8 à 19 de abril de 2021
	18	De 20 de abril à 2 de maio de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	17	De 30 de MARÇO à 15 de ABRIL de 2020
	24	De 16 de ABRIL à 2 de MAIO de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	14	De 30 de MARÇO à 12 de ABRIL de 2019
	21	De 13 à 28 de ABRIL de 2019

## CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Local	consulta	Data	Horário	Consultora
<b>Centro Kusunoki, 1º andar</b> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) <b>Necessário fazer reserva</b> <b>Tel. 24-0816 (Setor Kenkou Suishin ka)</b>	Sobre criação de filhos, papinhas, nutrição	11/10	9h30 às 11h	Agente de Saúde
		28/10	13:30 às 15:00	Agente de Saúde e nutricionista

## O PERÍODO DE VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA DOS IDOSOS VAI COMEÇAR

A partir de 1 de outubro à 28 de dezembro começará a aplicação da vacina em pessoas idosas

- A prefeitura enviará o aviso para o público-alvo  
Pessoas acima de 65 anos (vacinação periódica)  
Pessoas de 60 até 65 anos com doenças como insuficiência cardíaca grave, insuficiência renal, insuficiência respiratória, apresenta deficiência grau 1 devido vírus da imunodeficiência humana.

A vacina deverá ser aplicada nas instituições médicas autorizadas pela prefeitura de Hikone

Haverá um custo pessoal de 1800 ienes (os outros 4,730 ienens será subsidiado pela prefeitura)

Será gratuito para as pessoas que recebem o amparo social (seikatsu hogo)

Será necessário marcar a vacinação, favor tirar dúvidas na instituição médica.

As pessoas que não poderão se vacinar

- Está com febre (acima de 37.5°C)
- Está com uma doença aguda grave
- Apresentou anafilaxia por alguns dos componentes da vacina
- Apresentou febre dentro do período de 2 dias depois da vacinação, alergia em todo corpo

Mesmo não apresentando a situação acima não será possível vacinar se houver contra-indicação médica

## VAMOS NOS PREVENIR CONTRA A INFLUENZA

Está chegando a época na qual o contágio da influenza ocorre com mais facilidade. Vamos continuar tomando os devidos cuidados pois além do vírus da influenza a transmissão do novo coronavírus ainda continuam. Não deixem de continuar tomando os cuidados abaixo!



**Lave as mãos de modo correto e frequente!**



**Use máscara**



**Vacine-se**



**Mantenha a umidade do ar entre 50 à 60%**

A capacidade de proteção da mucosa da garganta diminui com o ar seco



**Mantenha a boa saúde com uma alimentação saudável e dormindo bem!**



**Evite as aglomerações de pessoas!**